

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

dib##rê q#helet# ben-d#wid# melek# bîrûš#l#im

h#b##l h#b##lîm 'mar q#helet# h#b##l h#b##lîm
hakk#l h#b#el

mah-yyit##rôn l#'#d##m b#k##l-'#m#lô šeyya'#m#l
tah#at# hašš#meš

dôr h#l#k# w#d#ôr b# w#h#'#res# l#'ôl#m '#m#d#et#

w#z#rah# haššemeš ûb##' hašš#meš w#'el-m#qômô
šô'#p# zôr#ah# hû' š#m

hôl#k# 'el-d#rôm w#sôb##b# 'el-s##p#ôn sôb##b#
s#b##b# hôl#k# h#rûah# w#al-s#b#îb##t##yw š#b#
h#rûah#

k#l-hann#h##lîm h#l#k#îm 'el-hayy#m w#hayy#m
'ênennû m#l# 'el-m#qôm šehann#h##lîm h#l#k#îm
š#m h#m š#b#îm l#l#k#et#

k#l-hadd#b##rîm y#g##'îm l#'-yûk#al 'îš l#d#abb#r
l#'-t#i##ba' 'ayin lîr#ôl# w#l#'-t#imm#l# 'zen
mišš#m#a'

mah-ššeh#y#h hû' šeyyih#yeh ûmah-ššenna'###h hû'
šeyy#'#eh w#ên k#l-h##d##š tah#at# hašš#meš

y#š d#b##r šeyy#mar r#'#h-zeh h##d##š hû' k#b##r
h#y#h l#'#l#mîm '#šer h#y#h mill#p##n#nû

'ên zik##rôn l#ri'š#nîm w#g#am l#ah##r#nîm
šeyyih#yû l#'-yih#yeh l#hem zikk#rôn 'im šeyyih#yû
l#ah##r#n#h

'#nî q#helet# h#yîl#î melek# 'al-yi##r#l#l bîrûš#l#im
w#n#t#attî 'et#-libbî lid##rôš w#l#t#ûr bah##k##m#h
'al k#l-'ššer na'###h tah#at# hašš#m#yim hû' 'in#yan
r# n#t#an '#l#hîm lib##nê h#'#d##m la'#nôt# bô

r#îl#î 'et#-k#l-hamma'##îm šenna'##û tah#at#
hašš#meš w#hinn#h hakk#l heb#el ûr#ûl#rûah#

m#uww#t# l#'-yûk#al lit##q#n w#h#es#rôn l#'-yûk#al
l#himm#nôt#

dibbar#tî '#nî 'im-libbî l#m#r '#nî hinn#h hig##dal#tî

1 The words of the Preacher,
the son of David, king in
Jerusalem.

2 Vanity of vanities, saith
the Preacher, vanity of
vanities; all is vanity.

3 What profit hath a man of
all his labour which he
taketh under the sun?

4 One generation passeth
away, and another
generation cometh: but the
earth abideth for ever.

5 The sun also ariseth, and
the sun goeth down, and
hasteth to his place where
he arose.

6 The wind goeth toward the
south, and turneth about
unto the north; it whirleth
about continually, and the
wind returneth again
according to his circuits.

7 All the rivers run into the
sea; yet the sea is not full;
unto the place from whence
the rivers come, thither they
return again.

8 All things are full of
labour; man cannot utter it:
the eye is not satisfied with
seeing, nor the ear filled
with hearing.

9 The thing that hath been, it
is that which shall be; and
that which is done is that
which shall be done: and
there is no new thing under
the sun.

10 Is there any thing
whereof it may be said, See,
this is new? it hath been
already of old time, which
was before us.

11 There is no remembrance
of former things; neither
shall there be any
remembrance of things that
are to come with those that
shall come after.

12 I the Preacher was king
over Israel in Jerusalem.

13 And I gave my heart to
seek and search out by
wisdom concerning all
things that are done under
heaven: this sore travail
hath God given to the sons
of man to be exercised
therewith.

14 I have seen all the works
that are done under the sun;
and, behold, all is vanity
and vexation of spirit.

15 That which is crooked
cannot be made straight:
and that which is wanting
cannot be numbered.

16 I communed with mine
own heart, saying, Lo, I am

w#hôsap##tî h##k##m#h ‘al k#l-’#šer-h#y#h l#p##nay
 ‘al-y#rûš#l#im w#libbî r#’#h har#b#h h##k##m#h
 w#d##‘at#

come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge.

w#’ett#n#h libbî l#d#a‘at# h##k##m#h w#d#a‘at#
 hól#lôt# w##ik##lût# y#d#a‘#tî šeggam-zeh hû’
 ra‘#yôn rûah#
 kî b#r#b# h##k##m#h r#b#-k#‘as w#yôsîp# da‘at#
 yôsîp# mak##’ôb#

17 And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also is vexation of spirit.

18 For in much wisdom is much grief: and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.

